

German

irox

ZUSATZFÜHLER ZU IROX INNEN-AUSSEN THERMO/HYGROMETER

HTS33

BEDIENUNGSANLEITUNG

EINFÜHRUNG

Der HTS33 ist eine unabhängige Sendeeinheit zur kabellosen Übertragung der extern gemessenen Temperaturen und Luftfeuchtigkeit. Der HTS33 ist gedacht als Erweiterung zu IROX-Geräten.

Für eine aktuelle Liste der kompatiblen Geräte oder allfällige Änderungen besuchen Sie bitte unsere Website www.irox.com

2

French

irox

CAPTEUR COMPLÉMENTAIRE POUR LES THERMO/HYGROMÈTRES INTÉRIEURS ET EXTÉRIEURS DE IROX

HTS33

MODE D'EMPLOI

INTRODUCTION

Le HTS33 est une unité indépendante d'envoi de données, utilisé pour la transmission sans fil des de la température/humidité extérieures.

Le HTS33 est un accessoire prévu pour les produits IROX.

Pour obtenir la liste actuelle des appareils compatibles, ou pour vous tenir au courant d'éventuelles modifications, visitez notre site Web : www.irox.com

9

Italian

irox

SENSORE ADDIZIONALE PER TERMO/IGROMETRI INTERNI E ESTERNI DI IROX

HTS33

MODULO DI USO

INTRODUZIONE

Il HTS33 è un'unità indipendente utilizzata per la trasmissione senza filo delle temperature/umidità esterne misurate.

Il HTS33 è un accessorio adatto per i prodotti IROX.

Per ottenere la lista attuale dei prodotti compatibili o eventuali modifiche, può visitare il nostro sito Web : www.irox.com

17

English

irox

CABLE FREE ADD-ON SENSOR FOR THERMO/HYGROMETERS FROM IROX

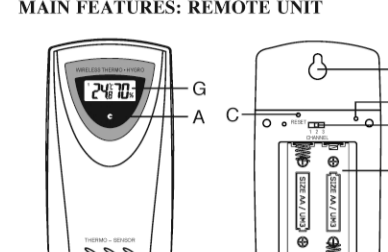
HTS33

USERS MANUAL

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the cable free sensor.

MAIN FEATURES: REMOTE UNIT



A LED INDICATOR
Flashes once when the remote unit transmits a reading

B BATTERY COMPARTMENT
Accommodates two AA-size batteries

C RESET BUTTON
Press to reset all setting if you have selected different channel.

D CHANNEL SELECTOR
Select the channel before you install batteries.

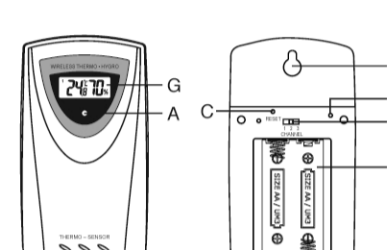
E WALL-MOUNT RECESSED HOLE
Supports the remote until in wall mounting

F 'C'/'F' BUTTON

G LCD DISPLAY

26

MERKMALE DER SENDEEINHEIT



A LED-INDIKATOR
Blitzt während der Sendung der Daten kurz auf.

B BATTERIEFACH

C RÜCKSETZ-TASTE [RESET]

D KANAL-SCHALTER
Einstellen der Sendeeinheit auf einen Kanal (1, 2 oder 3).

E HALTER FÜR WANDAUFHÄNGUNG

F 'C'/'F' TASTE

G LCD ANZEIGE

BITTE VOR DEM EINSATZ BEACHTEN

Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise, um einen optimalen Betrieb der Geräte zu gewährleisten:

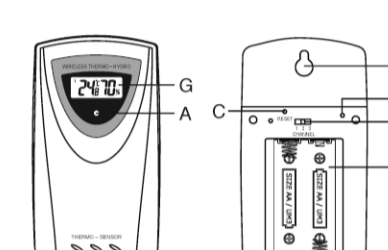
- Weisen Sie jeder externen Sendeeinheit einen eigenen Kanal zu.
- Legen Sie zuerst die Batterien in die Sendeeinheiten ein und drücken Sie [RESET]. Danach legen Sie die Batterien in die Empfangseinheit ein.
- Platzieren Sie die Empfangseinheit und Sendeeinheit innerhalb von 1 Meter zueinander und warten Sie bis der Messwert auf der Anzeige erscheint.
- Stellen Sie danach die Empfangseinheit und die externen Sendeeinheiten innerhalb der möglichen Reichweite der Geräte auf, d.h. in einem 1kmreis von max. 30 Metern.

Beachten Sie, dass die tatsächliche Reichweite der Sender von den jeweils verwendeten Baumaterialien der Gebäude sowie der jeweiligen Position der externen Sendeeinheit abhängt und durch externe Einflüsse (diverse Funksender und andere Störquellen) die mögliche Distanz gegenüber den 30 Metern stark reduziert wird. In solchen Fällen empfehlen wir, sowohl für den Sender und den Empfänger andere Positionen zu suchen. Manchmal reicht schon ein Verschieben um wenige Zentimeter!

Obwohl die externen Sendeeinheiten wetterfest sind, sollten Sie diese nicht an Orten platzieren, wo diese direkter Sonnenstrahlung, Regen oder Schnee ausgesetzt sind.

3

CARACTERISTIQUES DU SENSEUR



A TÊMOIN LUMINEUX (LED)
Clignote brièvement durant l'envoi des données mesurées

B COMPARTIMENT A PILE

C TOUCHE DE REMISE À ZERO [RESET]

D SÉLECTION DU CANAL
Affectation d'un canal au senseur (1,2 ou 3).

E ENCOCHE POUR FIXATION MURALE

F TOUCHE 'C'/'F'
Cette fonction n'est pas disponible sur tous les appareils

G AFFICHAGE LCD

PRIERE DE LIRE AVANT USAGE

Nous vous prions de porter attention aux indications suivantes qui vous garantiront un fonctionnement Optimal de l'appareil :

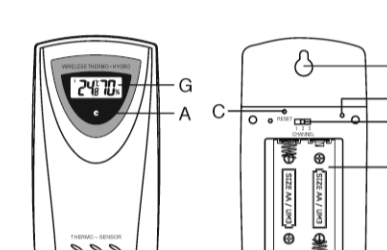
- Assignez à chaque senseur son propre canal.
- Introduisez tout d'abord les piles dans le senseur et appuyez sur [RESET]. Ensuite, introduisez les piles dans l'unité de réception
- Placez l'unité de réception et le senseur à une distance minimale de 1 mètre l'un de l'autre et attendez que la valeur mesurée soit affichée.
- Placez l'unité de réception et le senseur extérieur en tenant compte de la portée maximale de l'appareil, à savoir une périphérie de 30 mètres.

Nous attirons votre attention sur le fait que la portée effective de l'émetteur dépend des matériaux de construction utilisés, de la position du senseur externe ainsi que des influx externes (émetteur divers et autres sources parasites). La portée de 30 mètres peut ainsi s'en trouver réduite. Dans un tel cas, il est conseillé de chercher une autre place pour l'unité de réception tout comme pour le senseur. Il suffit parfois de déplacer les appareils de quelques centimètres !

Bien que les senseur extérieurs soient résistant aux intempéries, il est préférable de le placer à l'abri des rayons directs du soleil, de la pluie et de la neige.

11

CARATERISTICHE DEL SENSORE



A TESTIMONE LUMINOSO (LED)
Lampeggia brevemente durante la trasmissione delle date misurate.

B SCOMPARTIMENTO PER LE PILE

C TASTO DI REINSTALLAZIONE [RESET]

D SCELTA DEI CANALI
Installazione del sensore su uno dei canali (1,2 o 3).

E ENCOCHE PER LA FISSAZIONE MURALE

F TASTO 'C'/'F'
Questa funzione non è disponibile per tutti gli apparecchi

G AFFISSIONE LCD

DA LEGERE PRIMO DU USARE

La preghiamo di portare attenzione alle indicazioni seguenti per un funzionamento ottimale dell'apparecchio:

- Assegnare ad ogni sensore il suo canale.
- Introdurre prima le pile nel sensore e premere sul tasto [RESET]. Poi, introdurre le pile nell'unità di ricezione
- Mettere l'unità di ricezione e il sensore ad una distanza minima di 1 metro e aspettare fino che si affigge il valore misurato.
- Sistemare l'unità di ricezione e il sensore portando attenzione alla portata massimale del apparecchio : una periferia di 30 metri.

La preghiamo portare attenzione alla portata effettiva dell'emittente che dipende dei materiali di costruzione utilizzati, della posizione del sensore esterno, e anche dagli influssi esterni (emittenti diverse e altre sorgenti parassite). Così, la portata di 30 metri può essere ridotta. In questo caso, raccomandiamo di cercare un altro posto per l'unità di ricezione come per il sensore. Talvolta basta spostare gli apparecchi di alcuni centimetri!

Anche se i sensori sono resistenti alle intemperie, e meglio sistemarli al riparo del sole, della pioggia e della neve.

19

BEFORE YOU BEGIN

For best operation,

- Insert batteries for remote units before doing so for the main unit.
- Place the main unit as close as possible next to the remote unit.
- Position the remote unit and main unit within effective transmission range, which, in usual circumstances, is 20 to 30 meters.

Note that the effective range is vastly affected by the building materials and where the main and remote units are positioned. Try various set-ups for best result. Though the remote units are weather proof, they should be placed away from direct sunlight, rain or snow.

BATTERY INSTALLATION: REMOTE UNIT

- Remove the screws on the battery compartment.
- Select the channel
- Install 2 batteries (UM-3 or "AA" size 1.5V) strictly according to the polarities shown.
- Press the **RESET** button
- Replace the battery compartment door and secure its screws.

PRECAUTIONS

This product is engineered to give you years of satisfactory service if you handle it carefully. Here are a few precautions:

- Do not immerse the unit in water.
- Do not clean the unit with abrasive or corrosive materials. They may scratch the plastic parts and corrode the electronic circuit.
- Do not subject the unit to excessive force, shock, dust, temperature or humidity, which may result in malfunction, shorter electronic life span, damaged battery and distorted parts.
- Do not tamper with the unit's internal components. Doing so will invalidate the warranty on the unit and may cause unnecessary damage. The unit contains no user-serviceable parts.
- Only use fresh batteries as specified in the user's manual. Do not mix new and old batteries as the old ones may leak.
- Always read the user's manual thoroughly before operating the unit.

28

VORBEREITUNG DER EXTERNEN SENDEEINHEITEN

- Nehmen Sie die Batteriefachabdeckung ab.
- Stellen Sie den gewünschten Kanal mittels des Schiebeshalters ein.
- Wählen Sie das Anzeigeformat in °C oder °F
- Setzen Sie 2 Batterien (1.5V, UM-3 oder Größe "AA") den jeweiligen Polaritäten entsprechend ein.
- Drücken Sie die RESET Taste (z.B. mit einer Büroklammer).
- Schrauben Sie die Batteriefachabdeckung wieder auf.

Zur Anzeige der Temperatur und Luftfeuchtigkeit auf dem Anzeigegerät beachten Sie bitte die entsprechende Bedienungsanleitung.

Sollten Sie dies verlegt haben, können Sie dies gratis vom Internet herunterladen unter www.irox.com

5

PREPARATION DES SENSEURS EXTERNES

- Otez le couvercle du compartiment à piles
- Sélectionnez un canal à l'aide du commutateur coulissant
- Choisissez le format d'affichage, en °C ou en °F
- Insérez 2 piles (1.5V, UM-3 ou grande "AA") en tenant compte des polarités
- Appuyez sur la touche RESET (par ex. avec un trombone)
- Refermez le compartiment à piles

Pour tout ce qui concerne l'affichage de la température et de l'humidité à l'écran, nous vous prions de vous référer au mode d'emploi correspondant. Si vous l'avez égaré, vous pouvez le télécharger gratuitement sur notre site Internet: www.irox.com

INDICAZIONI DI MANTENIMENTO

- Preservare l'appareil de l'humidité et de la poussière, éviter les chocs et les températures extrêmes. Pour le nettoyage, utiliser un stropcio morbido e secco senza prodotti di pulizia
- Non procedere a aucune intervention (réparation,...) dans l'appareil, sans que la garantie serait annulée.
- Utilizzare esclusivamente pile nuove e se ne mélangez jamais des piles neuves avec des anciennes

Pensez également à ne pas mettre les piles usagées dans les déchets ménagers, mais de les ramener dans les points de collecte prévus à cet effet.

Important : pour tous les produits Irox, toutes les taxes anticipées de recyclage (TAR) en Suisse sont acquittées

14

PREPARAZIONE DEI CAPTORI ESTERNI

- Aprire lo scompartimento a pile
- Selezionare un canale con il commutatore
- Scegliere il formato d'affissione in °C o in °F
- Introdurre 2 pile (1.5V, UM-3 o grande "AA"), tenendo conto delle polarità
- Premere sul tasto RESET (p.es. con una graffetta)
- Richiudere lo scompartimento a pile

Per l'affissione della temperature/umidità sullo schermo, La preghiamo di leggere il modo d'uso dell'apparecchio. Se l'ha perso, può scaricarlo gratis sul nostro sito www.irox.info

INDICAZIONI DI MANTENIMENTO

- Preservare l'apparecchio dell'umidità e della polvere, evitare fli scontri e temperature estreme. Per pulirlo, utilizzare un stropcio morbido e secco senza prodotti di pulizia
- Non procedere a alcuno intervento (riparazioni,...) dentro l'apparecchio; altrimenti la garanzia sarà annullata.
- Utilizzare esclusivamente nuove pile e non mescolare nuove pile con vecchie.

La preghiamo di portare attenzione che le pile usate non sono messe nella spazzatura (...), con ma devono essere ritornate ai punti di colletta previsti a questo scopo.

Importante : per tutti gli apparecchi Irox, tutte le tasse anticipate di riciclaggio sono debitate.

22

SPECIFICATIONS

Measurement: : -20°C to +60°C (-4°F to 140°F)

Resolution : 0.1°C

Resolution : 0.2°F

Rel. humidity : 10% to 95% (open area)

RF transmission frequency : 433 MHz

No. of remote unit : 3

RF transmission range : Maximum 30 meters

Temperature sensing cycle : approx. 1 minute

Power use 2 pcs UM-3 or "AA" 1.5V battery

Dimension 60 x 110 x 27 mm 70g (without battery)

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Product : TS33 / HTS33

This product contains the approved transmitter and complies with the essential requirements of Article 3 of the R&TTE 1999/5/EC Directives, if used for its intended use and that the following standard(s) has/have been applied:

Efficient use of radio frequency spectrum (Article 3.2 of the R&TTE Directive)
EN 300 220-1,3:2000

Electromagnetic compatibility (Article 3.1.B of the R&TTE Directive)
EN 301 489-1,3:2000 applied standard(s)

Additional information: The product is therefore conform with the Low Voltage Directive 73/23/EEC, the EMC Directive 89/336/EEC and R&TTE Directive 1999/5/EC (appendix II) and carries the respective CE marking.

RTTE Compliant Countries:
All EU countries, Switzerland (CH) And Norway (N)

CAUTION

The content of this manual is subject to change without further notice.

Due to printing limitation, the displays shown in this manual may differ from the actual display.

The contents of this manual may not be reproduced without the permission of the manufacturer.

29

TECHNISCHE DATEN

Messbereich : -20°C bis +60°C (-4°F bis +140°F)

Temperatur : -20°C bis +60°C (-4°F bis +140°F)

Auflösung : 0,1°C

: 0,2°F

Luftfeuchtigkeit : 10% bis 95%

Auflösung : 1%

Übertragungsfrequenz : 433 MHz

Anzahl der Kanäle : max. 3

Reichweite : max. 30 Meter

(im freien ungestörten Feld)

Messzyklus : ca. 1 Minute

Stromversorgung

Sendeeinheit : 2-Batterien UM-3 bzw. AA (1,5V)

Abmessungen und Gewicht

Sendeeinheit : 60 x 110 x 27 mm

70 g (ohne Batterien)

EG KONFORMITÄTSERLÄRUNG

Produkt : TS33 / HTS33

Dieses Produkt entspricht bei bestimmungsgemäßer Anwendung den grundlegenden Anforderungen des Artikels 3 der R&TTE 1999/5/EC Richtlinie:

Effizienter Gebrauch des Funkfrequenzspektrums (Artikel 3.2 der R&TTE Richtlinie)
Angewandter Standard(s) : EN 300 220-1,3:2000

Elektromagnetische Verträglichkeit (Artikel 3.1.B der R&TTE Richtlinie)
Angewandter Standard(s) : EN 301 489-1,3:2000

Zusätzliche Information:
Dies ist das Produkt konform mit der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und trägt die entsprechende CE Kennzeichnung.

Konform in folgenden Ländern : Alle EU-Staaten, die Schweiz CH und Norwegen N

Konform in Folgenden Ländern:
Alle EU Staaten, die Schweiz (CH) und Norwegen (N)

QA MANAGER : **LY WANG**
K.S. plastic factory
Guang Lan / Shen Zhen / China

3

DONNÉES TECHNIQUES

Champ de mesure

Température : -20°C à +60°C (-40°F à +140°F)

Résolution : 0,1°C

: 0,2°F

Humidité rel. : 10% à 95%

Résolution : 1%

Fréquence de transmission : 433 MHz

Nombre de canaux : max. 3

Portée : max. 30 mètre (lorsque le champ est sans perturbations)

Cycle de mesure : ca. 1 minute

Alimentation

2 piles UM-3 ou. AA (1,5V)

Dimensions

60 x 110 x 27 mm

70 g (sans piles)

CERTIFICAT DE CONFORMITE CE

Produit : TS33 / HTS33

Ce produit est conforme aux dispositions en vigueur, selon l'application des exigences fondamentales de l'article 3 des directives R&TTE 1999/5/EC.

Directive

Utilisation adéquate du spectre de fréquence radio (Article 3.2 des directives R&TTE)
Standard(s) appliqué(s) : EN 300 220-1,3:2000

Compatibilité électromagnétique (Article 3.1.B des directives R&TTE)
Standard(s) appliqué(s) : EN 301 489-1,3:2000

Informations complémentaires

Le produit est conforme aux directives concernant les appareils de basse tension 73/23/EWG ainsi qu'aux directives concernant la compatibilité électromagnétique 89/336/EWG et porte le marquage du certificat CE correspondant.

Conforme Dans Les Pays Suivants

Tous les états européens EU, en Suisse (CH) et en Norvège (N)

REMARQUE

Sur la base des restrictions des possibilités d'impression, l'affichage de l'appareil peut différer de la représentation dans le présent mode d'emploi. Sans réserve de modifications.

QA MANAGER : **LY WANG**
K.S. plastic factory
Guang Lan / Shen Zhen / China

15

DATI TECNICI

Campo di misura

Temperatura : -20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Risoluzione : 0,1°C

: 0,2°F

Umidità relativo : 10% a 95%

Risoluzione : 1%

Frequenza di trasmissione : 433 MHz

Numero di canali : max. 3

Portata : max. 30 metri (quando il campo è libero)

Ciclo di misura : circa. 1 minuto

Alimentazione

2 pile UM-3 e/o. AA (1,5V)

Dimensioni e peso

60 x 110 x 27 mm

70 g (senza pile)

CERTIFICATO DI CONFORMITÀ CE

Questo prodotto è conforme alle disposizioni in vigore, secondo l'applicazione delle esigenze fondamentali dell'articolo 3 delle direttive R&TTE 1999/5/EC.

Direttive :

Utilizzazione efficace dello spettro della frequenza radio (Articolo 3.2 delle direttive R&TTE)
Standard applicati : EN 300 220-1,3:2000

Compatibilità elettromagnetica (Articolo 3.1.B delle direttive R&TTE)
Standard applicati : EN 301 489-1,3:2000

Informazioni supplementari

Il prodotto è conforme alle direttive degli apparecchi a bassa tensione 73/23/EWG come alle direttive concernenti la compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG. Porte il marchio del certificato CE corrispondente.

Conforme Nei Seguenti Paesi

Tutti i stati europei EU, in Svizzera (CH) e in Norvegia (N)

ATTENZIONE

A causa delle restrizioni dei possibilità d'impressione, l'affissione può essere differente della rappresentazione nel modo di uso. Sotto riserva di modifiche.

QA MANAGER : **LY WANG**
K.S. plastic factory
Guang Lan / Shen Zhen / China

23

CERTIFICATO DI CONFORMITÀ CE

Questo prodotto è conforme alle disposizioni in vigore, secondo l'applicazione delle esigenze fondamentali dell'articolo 3 delle direttive R&TTE 1999/5/EC.

Direttive :

Utilizzazione efficace dello spettro della frequenza radio (Articolo 3.2 delle direttive R&TTE)
Standard applicati : EN 300 220-1,3:2000

Compatibilità elettromagnetica (Articolo 3.1.B delle direttive R&TTE)
Standard applicati : EN 301 489-1,3:2000

Informazioni supplementari

Il prodotto è conforme alle direttive degli apparecchi a bassa tensione 73/23/EWG come alle direttive concernenti la compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG. Porte il marchio del certificato CE corrispondente.

Conforme Nei Seguenti Paesi

Tutti i stati europei EU, in Svizzera (CH) e in Norvegia (N)

ATTENZIONE

A causa delle restrizioni dei possibilità d'impressione, l'affissione può essere differente della rappresentazione nel modo di uso. Sotto riserva di modifiche.

QA MANAGER : **LY WANG**
K.S. plastic factory
Guang Lan / Shen Zhen / China

24